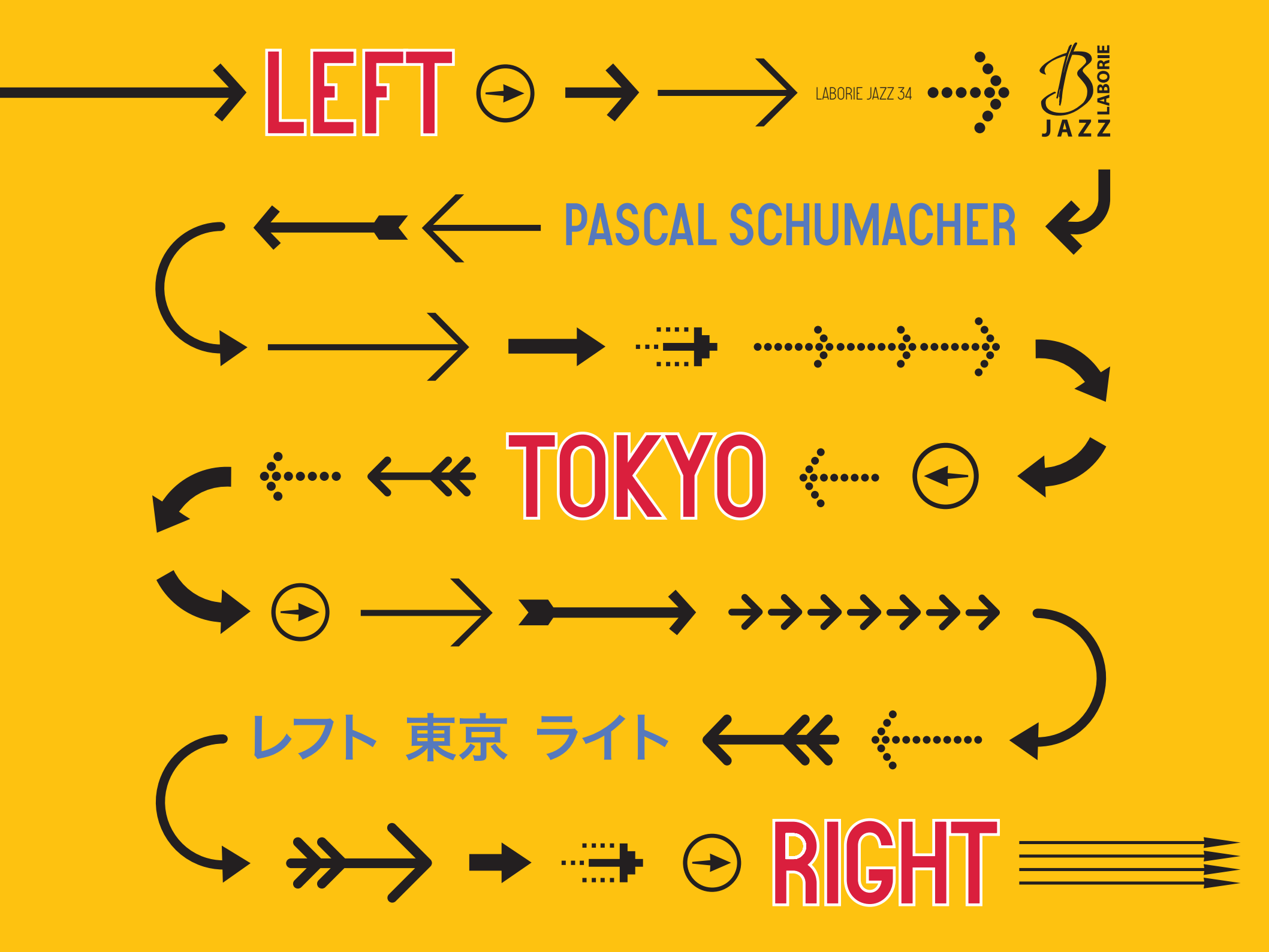

LEFT
LABORIE JAZZ 34
LABORIE JAZZ
PASCAL SCHUMACHER
TOKYO
レフト 東京 ライト
RIGHT

「レフト・東京・ライト」が僕の新しいソロアルバムの名前だ。ライトは浅草、寺社、着物の女性、太鼓のような伝統的な“古い”日本を表している。レフトは秋葉原、渋谷、ネオン街、J-Popのようなスーパーモダンな“新しい”、“派手な”日本。僕はこの二面性の強い文化が好きなんだ。日本社会はヨーロッパに比べて、モダニズムと伝統的な要素を上手に共存させていると思う。そのことに僕はとても強烈な印象を受けたし、そのコントラストにとても惹き付けられている」（パスカル・シューマッハ）

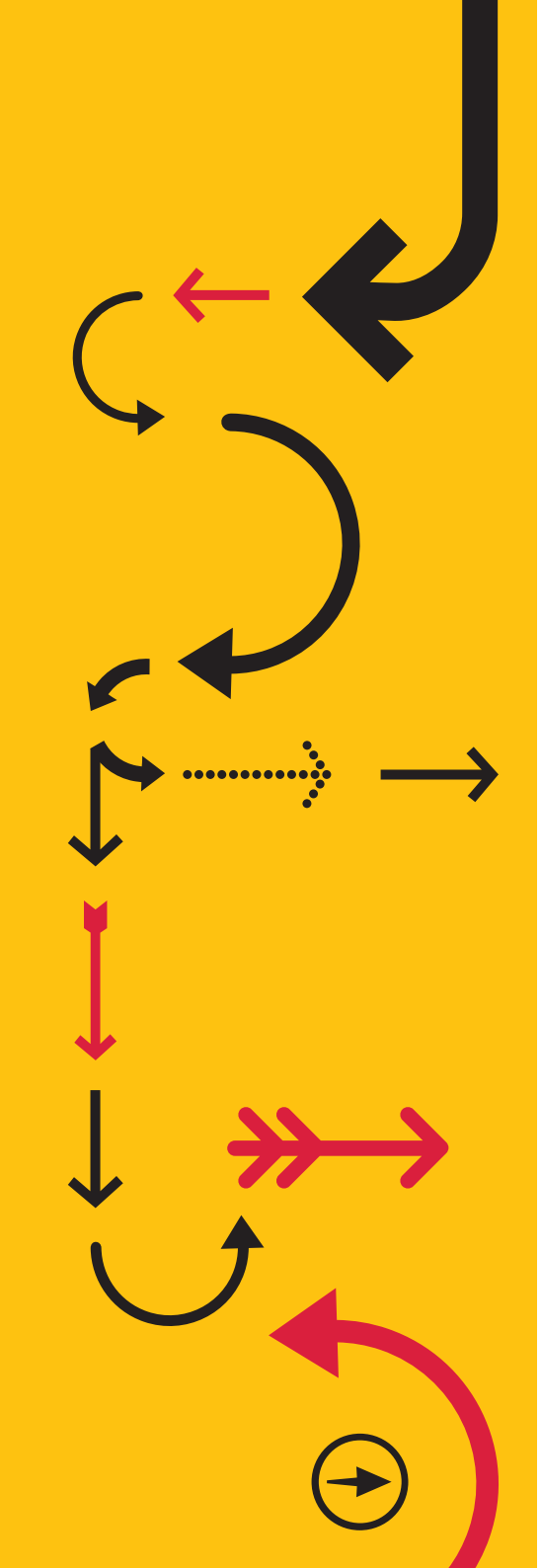
パスカル・シューマッハは、2012年の初来日以来、毎年、来日公演をおこなっている。更には休暇でも日本を訪れ、東京を拠点に京都、長野などを旅して日本の街や自然に親しんでいる。

この作品には、日本文化に触れた影響で加味された彼独自の解釈によるオリエンタリズム、“侘・寂”の見地からのミニマリズムの追求、調和と混沌など、レギュラーカルテットで磨き上げてきた精緻な音のアートを下地に、様々な要素が加えられ、これまでの彼の作品以上の多様性を見せている。自身のカルテット名義で5枚の作品を発表しているが、今作で初めて自身名義の作品となるのも、このような多様性がバンドサウンドとは別の表現の方向であり、ミルトン・ナシメントと坂本龍一による2曲を除いて、東京で作曲した彼自身の楽曲を収めた、都市の印象を表した作品となっているからであろう。今作の録音は気心の知れたレギュラーカルテット（フランツ・ヴォン・ショシー、ジェンス・デュッペ、ポール・ベラルディ）とおこなわれているが、彼らが良き理解者としてパスカルのヴィジョンの具現化を助けている。ゲストプレイヤーのアリエノール・マンセップのハープによる「さくらさん」のイントロは日本人が好きな桜の花の散る風景（何事も永遠には続かないという不完全の美学＝侘び）をイメージさせるし、マジック・マリークのフルートは篠笛（竹で作られた日本古来からの横笛）の音を連想させる。ヴェルネリ・ポーヨラ(tp)とシルヴァン・リフレ(sax, cl)のスピリチュアルな響きと熱量は、エンジニアのヨアヒム・オラヤによる創造的はサウンドデザインも手伝い、楽曲の心象風景に壮大な響きを与えることに貢献している。

この作品を聞いて、ヴィブラフォンの持つ音の美しさと響き、ヴィブラートしながら空気に染みこむように消える儚い音に、“侘・寂”のイマジネーションを刺激された。それはパスカル・シューマッハというアーティストの芸術性が、ヴィブラフォンという楽器を通じて形になるとき、日本人の心に訴えかけるものがあった、ということだ。（松永誠一郎）

PASCAL SCHUMACHER VIBRAPHONE, GLOCKENSPIEL

JENS DÜPPE DRUMS & NAMBU-TEKKI



« Left Tokyo Right » est le titre de mon nouvel album solo. « Right » est le quartier Asakusa de Tokyo, celui des temples, des femmes en kimono, des joueurs de taiko, le « vieux » Japon traditionnel. « Left », ce sont les quartiers Akihabara et Shibuya de Tokyo, ceux des néons, du J-pop, le « nouveau » Japon super-moderne et tape-à-l'œil. J'aime ces deux facettes culturelles fortes. Je crois que la société japonaise est en même temps plus moderne et plus traditionnelle que la société européenne. Tout cela m'impressionne beaucoup, et je me sens très attiré par cet énorme contraste. PASCAL SCHUMACHER

Pascal Schumacher est allé au Japon pour la première fois en 2012 et il y est retourné jouer chaque année depuis. Il y a de plus fait des séjours privés, commençant par Tokyo pour ensuite aller à Kyoto et Nagano, développant son amour pour les villes et la nature japonaises.

Incorporant les influences de la culture japonaise à son travail, Pascal s'est approprié l'Orientalisme en perpétuant un style minimaliste inspiré du concept japonais de « wabi-sabi » qui combine harmonie et désordre. Sur la base du son subtil et raffiné son de son ancien quartet, il a introduit une large palette d'ajouts, créant ainsi une œuvre plus variée que tout ce qu'il avait enregistré jusqu'alors. Il a produit cinq disques en tant que Pascal Schumacher Quartet mais celui-ci est le premier enregistré sous son nom, ses diverses influences l'ayant conduit dans une direction artistique différente. A l'exception de morceaux de Milton Nascimento et de Ryuichi Sakamoto, toutes les pistes de l'album ont été composées à Tokyo par Pascal, exprimant par la musique sa vision unique de la ville. L'album a été enregistré avec les membres de son ancien quartet (Franz Von Chossy au piano, Jens Düppe à la batterie, Pol Belardi à la guitare basse) mais il incorpore des contributions de plusieurs autres artistes animés du même esprit qui aident à compléter sa vision artistique. On entend la harpe d'une de ses invités, Aliénor Mancep, dans l'intro de « Sakura-san », nous faisant voir une pluie de fleurs de cerisier, une expression de « wabi », le concept de la fugacité si cher aux Japonais. La flûte magique de Malik nous rappelle le Shinobue, ce traditionnel instrument à vent de bambou. Le trompettiste Verneri Pohjola et le saxophoniste Sylvain Rifflet apportent la contribution de leur jeu spirituel et passionné, peignant un paysage musical grandiose qui reflète bien la vision esthétique de l'album, toute la mise au point sonore étant due à un Joachim Olaya très créatif.

L'écoute de cette œuvre créative, avec la beauté des réverbérations du vibraphone et le son qui s'éloigne puis disparaît, nous mène à la vision de « wabi-sabi ». Le talent artistique de Pascal Schumacher se ressent à travers son vibraphone et parvient vraiment à exalter l'âme japonaise.
SEIICHIRO MATSUNAGA

FRANZ VON CHOSSY PIANO & FENDER RHODES

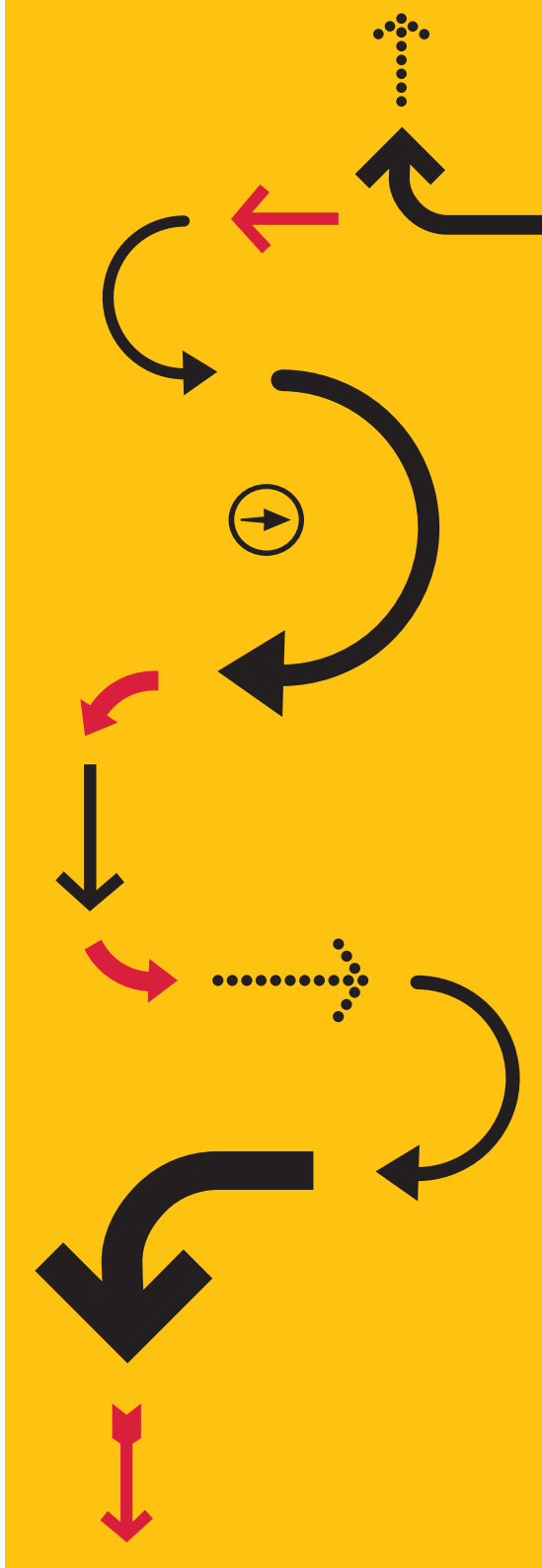
POL BELARDI BASS

"Left Tokyo Right" is the name of my new solo album. "Right" is the Asakusa district of Tokyo, the temples, women in kimonos, taiko drummers, the traditional "old" Japan. "Left" are the Akihabara and Shibuya districts of Tokyo, neon lights, J-pop, the super-modern, flashy, "new" Japan. I like both of these strong cultural aspects. I believe the Japanese society is at once both more modern and more traditional than the European society. All of these things make strong impressions on me, and I feel very attracted by this huge contrast. PASCAL SCHUMACHER

Pascal Schumacher made his first visit to Japan in 2012 and has returned to perform every following year. In addition he has traveled to Japan on vacation, starting in Tokyo and moving on to cities such as Kyoto and Nagano, developing his love for Japan's cities and nature.

Incorporating influences from Japanese culture into his work, Pascal has put his own spin on Orientalism, pursuing a style of minimalism from the Japanese concept of "wabi-sabi", combining harmony and disorder. With the subtle, polished sound of his former quartet as a base, he has introduced a wide range of additions, creating a piece of art more diverse than anything he has recorded to this point. He has produced five previous releases as the Pascal Schumacher Quartet, but this is his first recording under his own name, his diverse influences resulting in a different artistic direction. With the exception of tracks of Milton Nascimento and Ryuichi Sakamoto all of the album's tracks were composed in Tokyo by Pascal, expressing his unique view of the city through the music. The album was recorded with the members of his former quartet (Franz Von Chossy, piano – Jens Düppe, drums – Pol Belardi, bass guitar) but incorporates contributions from several other like-minded artists to help complete the artistic vision. Guest player Aliénor Mancep's harp can be heard during the intro to "Sakura-san", conjuring the image of cherry blossoms falling, an expression of "wabi", the aesthetic concept of impermanence so beloved by Japanese. Magic Malik's flute reminds the listener of the Shinobue, a traditional Japanese bamboo wind instrument. Trumpet player Verneri Pohjola and saxophonist Sylvain Rifflet contribute spiritual, impassioned playing, painting a grand musical landscape reflecting the album's aesthetic vision, all sound designed by a creative Joachim Olaya.

Listening to this creative work, the beauty of the vibraphone reverberating, the sound traveling through the air and disappearing, brings up visions of "wabi-sabi". Pascal Schumacher's artistic skill can be felt through his vibraphone, truly touching the Japanese soul. SEIICHIRO MATSUNAGA



SYLVAIN RIFFLET SAXOPHONE & CLARINET

VERNERI POHJOLA TRUMPET & FLUGELHORN

MAGIC MALIK FLUTE & VOICE

ALIÉNOR MANCIP HARP

1 NAMBU-TEKKI → → → → → 04:13

2 SAKURA SAN → → → → → → 05:21

3 ICHIGAYA → → → → → → → → 06:57

4 LILIA* → → → → → → → → → → 04:09

5 LEFT TOKYO RIGHT → → → → 04:59

6 DECOY → → → → → → → → → 05:59

7 MERRY CHRISTMAS, MR.LAWRENCE** → → → → → 05:24

8 WABI-SABI → → → → → → → → 07:34

9 MATCHA DESIRE → → → 05:34

ALL COMPOSITIONS BY PASCAL SCHUMACHER (MÉTISSE MUSIC PUBLISHING),
EXCEPT * COMPOSED BY MILTON NASCIMENTO, AND ** COMPOSED BY RYUICHI SAKAMOTO

MUSICIANS PASCAL SCHUMACHER VIBRAPHONE & GLOCKENSPIEL

FRANZ VON CHOSSY PIANO & FENDER RHODES JENS DÜPPE DRUMS & NAMBU-TEKKI

POL BELARDI BASS

GUESTS SYLVAIN RIFFLET SAXOPHONE & CLARINET

MAGIC MALIK FLUTE & VOICE

VERNERI POHJOLA TRUMPET & FLUGELHORN

ALIÉNOR MANCIP HARP

FONDATION LA BORIE EN LIMOUSIN

« Il est des lieux propices à la réflexion, à la composition, à la création. C'est cette ambiance et ce lien que toute l'équipe de la Fondation La Borie souhaite offrir aux musiciens, que nous accompagnons lors de résidences, concerts et enregistrements. »

THE FOUNDATION IS SUPPORTED BY THE MINISTRY OF CULTURE AND COMMUNICATION (DRAC LIMOUSIN), OF THE CONSEIL RÉGIONAL DU LIMOUSIN, OF THE COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE LIMOGES MÉTROPOLE, THE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA HAUTE VIENNE AND THE CLUB DES ENTREPRENEURS LA BORIE EN LIMOUSIN.

"There are places which favor certain thoughts and ideas, compositions and creation. It is just that kind of atmosphere, as well as that kind of link that the whole team of the La Borie Foundation wishes to offer its musicians, who we accompany during their stay, concerts and recordings."

PASCAL SCHUMACHER « LEFT TOKYO RIGHT » - LABORIE JAZZ 34

ALL COMPOSITIONS BY PASCAL SCHUMACHER (MÉTISSE MUSIC PUBLISHING),
EXCEPT * COMPOSED BY MILTON NASCIMENTO, AND ** COMPOSED BY RYUICHI SAKAMOTO

RECORDED IN → AUGUST 2014 BY JOACHIM OLAYA AT STUDIO LABORIE (SOLIGNAC, F)

– ASSISTANTS ANTONIN CHABILLAN / FABIEN LAMBRÉ

ADDITIONAL PRODUCTION AND MIX IN SEPTEMBER 2014 ***BY*** → JOACHIM OLAYA (PARIS & SOLIGNAC, F)

MASTERED IN → NOVEMBER 2014 BY RAPHAËL JONIN AT STUDIO JONIN (PARIS, F)

PICTURES BY → ILAN WEISS - BACKCOVER (BRUSSELS, B)

AND → JEAN-BAPTISTE MILLOT - BOOKLET (PARIS & SOLIGNAC, F)

ARTWORK BY → MICH WELFRINGER (BRUSSELS, B)

LINER NOTES BY → SEIICHIRO MATSUNAGA (TOKYO, JP)

LINER NOTES TRANSLATED → INTO ENGLISH BY ANTHONY KOUTZOUKIS (BOSTON, USA)

LINER NOTES TRANSLATED → INTO FRENCH BY JEAN MICHEL MARTIN (LIMOGES, F)

PRODUCED BY → LABORIE JAZZ / LABORIEJAZZ.FR, +33 5 55 31 84 84

EXECUTIVE PRODUCER → JEAN-MICHEL LEYGONIE (LIMOGES, F)

MANAGEMENT → RAPHAEL JUNKER, MONDAY NIGHT PRODUCTIONS (KAYL, L)

GENERAL BOOKING → KATI VAN DE VELDE, RED CAT ARTISTS (BRUSSELS, B)

BOOKING FRANCE → FRANÇOIS PEYRATOUT, NEMO MUSIC (PREFAILLES, F)

PUBLICIST → MURIEL VANDENBOSSCHE (PARIS, F)

ALL TRACKS (EXCEPT 4 AND 7) ***PUBLISHED BY*** → MÉTISSE MUSIC (PARIS, F)

MANY ***THANKS TO*** → JO OLAYA, RAPHAEL JUNKER, JEAN MICHEL LEYGONIE, KATI VAN DE VELDE, CATHERINE+FRANÇOIS PEYRATOUT, HIROFUMI YAMAZAKI , KAE NAGAKURA, PAUL+RHADIKA+AMAYA+JAI STEINMETZ, PATRICE HOURBETTE, STÉPHANE CHAPUY, PETRA GEHRMANN, ILAN WEISS, JEAN-BAPTISTE MILLOT, MICH WELFRINGER, MURIEL VANDENBOSSCHE, MARIE BONNETBLANC, CORINNE, ANTONIN, CLÉMENT, FABIEN FROM LABORIE, SARA KAISER, AINHOA ACHUTEGUI, TINA HEINE, ELFI+PETER KLEISS, MARCO REUSCH, RAYMOND HORPER, STEPHAN GEHMACHER, DANIELLE IGNITI, FRIENDS AND FAMILIES.

SPECIAL ***THANKS TO*** → CHARLOTTE, SHIWEN, LYNN AND GERMANA

VERY SPECIAL ***THANKS TO*** ALIÉNOR, JENS, FRANZ, POL, SYLVAIN, MALIK & VERNERI

PASCAL PLAYS → YAMAHA PERCUSSION INSTRUMENTS AND VIBRAWELL MALLETS

MATCHA DESIRE IS ***DEDICATED TO*** → "MA-CHA" VILNIUS

WWW.PASCALSCHUMACHER.COM – WWW.MONDAYNIGHTPRODUCTIONS.COM – WWW.LABORIEJAZZ.COM – WWW.METISSE-MUSIC.COM

レフト 東京 ライト